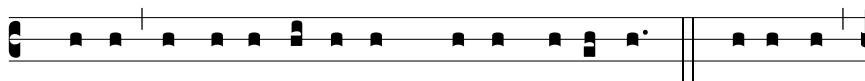


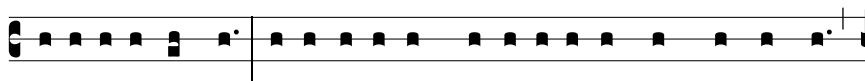
PREMIÈRES VÊPRES DU PREMIER DIMANCHE DE L'AVENT



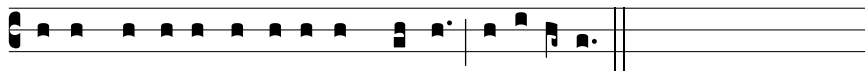
V. De- us in adju- tó- ri- um mé- um inténde. **R.** Dómi- ne



ad adju- vándum me festí- na. Gló- ri- a Pátri, et Fí- li- o, et

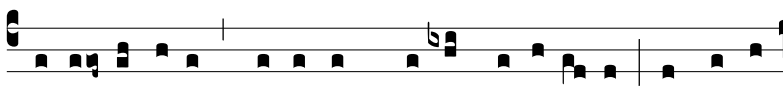


Spi- rí- tu- i Sáncto. Si- cut é- rat in princi- pi- o, et nunc, et semper

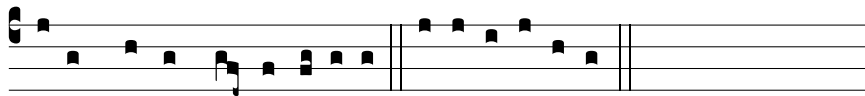


et in sæ- cu- la sæ- cu- ló- rum. Amen. Alle- lú- ia.

Ant.
8G



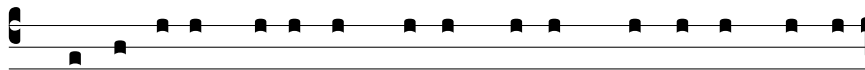
N il- la di- e * stil- lá- bunt montes dulcé- di- nem, et col- les



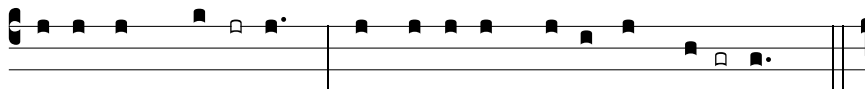
flu- ent lac et mel, al- le- lú- ia. E u o u a e.

A. En ce jour-là, les montagnes distilleront la douceur, et les collines feront couler le lait et le miel, alléluia.

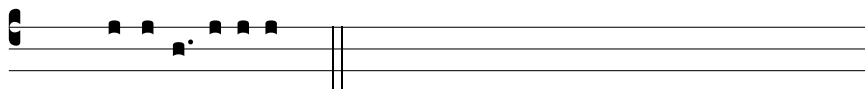
Psaume 143-i



Ps. Be- ne- díctus Dómi- nus, De- us me- us, qui do- cet ma- nus



me- as ad **præ-** li- um, * et dí- gi- tos me- os ad **bel-** lum.



Flexa : de alto, †

Misericórdia mea, et refúgium
meum : * suscéptor meus, et li-
berátor **meus** :

Protéctor meus, et in ipso
sperávi : * qui subdit pópulum
meum **sub** me.

Dómine, quid est homo quia in-
notuísti **ei**? * aut fílius hóminis,
quia réputas **eum**?

Homo vanitáti símilis **factus**
est : * dies ejus sicut umbra
prætereunt.

Dómine, inclína cælos tuos, et
descénde : * tange montes, et
fumigábunt.

Fúlgora coruscationem, et dis-
sipábis eos : * emítte sagíttas tuas,
et conturbábis eos.

Emítte manum tuam de
alto, † éripe me, et libera me
de aquis **multis** : * de manu
filiórum **alienórum**.

Quorum os locútum est va-
nitátem : * et dextera eórum,
dextera iniquitátis.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Béni soit le Seigneur, mon ro-
cher!† Il exerce mes mains pour le
combat, * il m'entraîne à la bataille.

Il est mon allié, ma forteresse, *
ma citadelle, celui qui me libère ;

Il est le bouclier qui m'abrite, * il
me donne pouvoir sur mon peuple.

Qu'est-ce que l'homme, pour que
tu le connaisses, Seigneur, * le fils
d'un homme, pour que tu comptes
avec lui?

L'homme est semblable à un
souffle, * ses jours sont une ombre
qui passe.

Seigneur, incline les cieux et des-
cends; * touche les montagnes :
qu'elles brûlent!

Décoche des éclairs de tous cô-
tés, * tire des flèches et répands la
terreur.

Des hauteurs, tends-moi la main,
délivre-moi, * sauve-moi du gouffre
des eaux, de l'emprise d'un peuple
étranger :

Il dit des paroles mensongères, *
sa main est une main parjure.

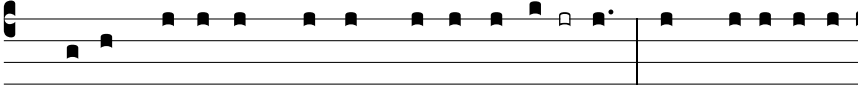
Ant.
8G

U- cundá- re, * fí- li- a Si- on, exsúlta sa- tis,

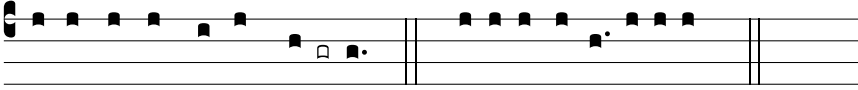
fí- li- a Ie-rú-sa-lem, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Réjouis-toi, fille de Sion, et tressaille d'une joie parfaite, fille de Jérusalem, alléluia.

Psaume 143-ii



Ps. De- us, cánti-cum no-vum cantá-bo ti- bi : * in psalté-ri- o,



de-cachórdo *psal-lam* ti- bi. *Flexe* : a-li- e-nó-rum, †

Qui das salútem **régibus** : * qui redemísti David, servum tuum, de gládio maligno : **éripe** me.

Et érue me de manu filiórum alienórum, † quorum os locútum est vanitátem : * et dextera eórum, dextera **iniquitátis**.

Quorum filii, sicut novéllæ plantatiónes * in juventúte sua.

Fíliæ eórum compósitæ : * circumornátæ ut similitúdo templi.

Promptuária eórum **plena** : * eructántia ex *hoc in illud*.

Oves eórum fœtósæ, abundántes in egréssibus **suis** : * boves eórum **crassæ**.

Non est ruína macéria, neque **tránsitus** : * neque clamor in platéis eórum.

Beátum dixerunt pópulum, cui **hæc** sunt : * beátus pópulus, cujus Dóminus *Deus* ejus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.

Pour toi, je chanterai un chant nouveau, * pour toi, je jouerai sur la harpe à dix cordes,

Pour toi qui donnes aux rois la victoire * et sauves de l'épée meurtrière David, ton serviteur.

Délivre-moi, sauve-moi * de l'emprise d'un peuple étranger :

Il dit des paroles mensongères, * sa main est une main parjure.

Que nos fils soient pareils à des plants * bien venus dès leur jeune âge;

Nos filles, pareilles à des colonnes * sculptées pour un palais !

Nos greniers, remplis, débordants, * regorgeront de biens;

Les troupeaux, par milliers, par myriades, * empliront nos campagnes !

Nos vassaux nous resteront soumis, plus de défaites; * plus de brèches dans nos murs, plus d'alertes sur nos places !

Heureux le peuple ainsi comblé ! * Heureux le peuple qui a pour Dieu « Le Seigneur » !

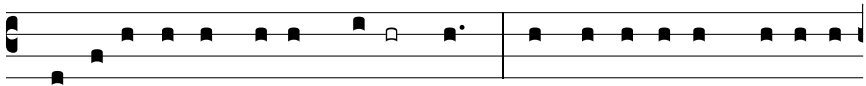
Ant.
5a



Ec-ce Dómi-nūs vé-ni- et, * et omnes sancti e-jus cum e-o :
et e-rit in di- e il-la lūx magna, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Voici que le Seigneur viendra, et tous ses Saints avec lui, et il y aura en ce jour-là une grande lumière, alléluia.

Psaume 144-i



Ps. Ex-altá-bo te, De- us **me-** us, rex : * et be-ne-dí-cam nómi-ni
tu- o in sǣ-cu-lum, et in **sǣcu-lum** sǣcu-li.

Per singulos dies benedicam tibi : * et laudábo nomen tuum in sǣculum, et in **sǣculum sǣculi**.

Magnus Dóminus, et laudábilis nimis : * et magnitúdinis ejus **non** est **finis**.

Generátio et generátio laudábit ópera **tua** : * et poténtiam tuam pronuntiábunt.

Magnificéntiam glóriæ sanctitátis tuæ loquéntur : * et mirábília **tua** narrábunt.

Et virtútem terribílium tuórum dicent : * et magnitúdinem **tuam** narrábunt.

Memóriam abundántiæ suavitátis tuæ eructábunt : * et justítia tua exsultábunt.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, * et in sǣcula sǣculórum. Amen.

Je t'exalterai, mon Dieu, mon Roi, * je bénirai ton Nom toujours et à jamais !

Chaque jour je te bénirai, * je louerai ton Nom toujours et à jamais.

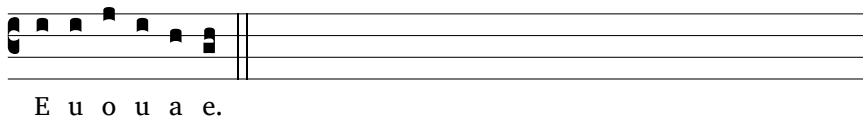
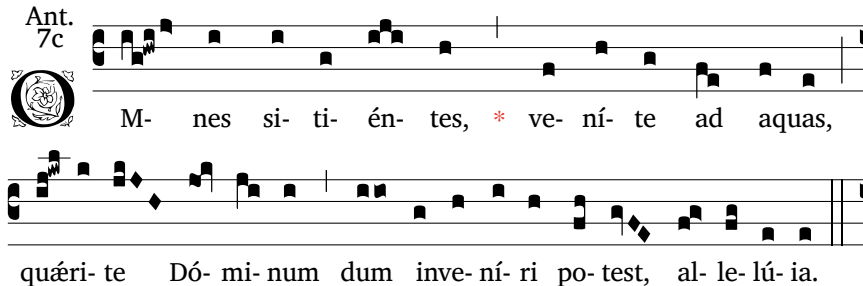
Il est grand, le Seigneur, hautement loué ; * à sa grandeur, il n'est pas de limite.

D'âge en âge, on vantera tes œuvres, * on proclamera tes exploits.

Je redirai le récit de tes merveilles, * ton éclat, ta gloire et ta splendeur.

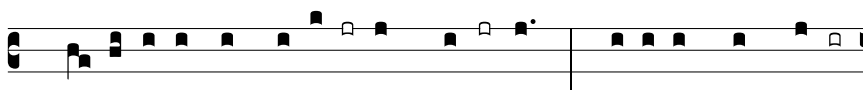
On dira ta force redoutable ; * je raconterai ta grandeur.

On rappellera tes immenses bontés ; * tous acclameront ta justice.

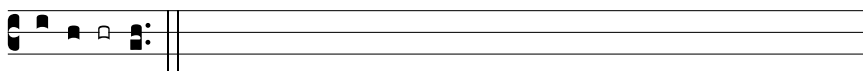
Ant.
7c

Al. Vous tous qui avez soif, venez vers les eaux : cherchez le Seigneur, tandis qu'on peut le trouver, alléluia.

Psaume 144-ii



Ps. Mi- se- rá- tor, et mi- sé- ri- cors Dómi- nus : * pá- ti- ens, et multum



mi- sé- ri- cors.

Suávis Dóminus **univér**sis : *
et miseratiónes ejus super ómnia
ópera ejus.

Confiteántur tibi, Dómine, óm-
nia ópera tua : * et sancti tui
benedícant tibi.

Glóriam regni tui dicent : * et po-
téntiam tuam loquéntur :

Ut notam faciánt fíliis hóminum
poténtiam tuam : * et glóriam ma-
gnificéntiæ regni tui.

Regnum tuum regnum ómnium
sæculórum : * et dominátio tua in
omni generatióne et generatióne.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Le Seigneur est tendresse et pi-
tié, * lent à la colère et plein
d'amour ;

La bonté du Seigneur est pour
tous, * sa tendresse, pour toutes ses
œuvres.


Que tes œuvres, Seigneur, te
rendent grâce * et que tes fidèles te
bénissent !

Ils diront la gloire de ton règne, *
ils parleront de tes exploits,


Annonçant aux hommes tes ex-
ploits, * la gloire et l'éclat de ton
règne :

Ton règne, un règne éternel, * ton
empire, pour les âges des âges.

Ant.
4A




E C-ce vé-ni- et * Prophé- ta magnus et ipse re-no-vá-bit



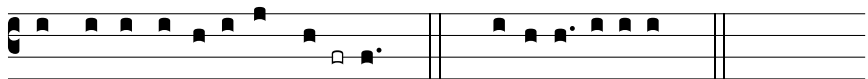
Ie-rú-sa- lem, al-le-lú-ia. E u o u a e.

A. Voici que viendra un grand prophète, et lui-même renouvellera Jérusalem, alléluia.

Psaume 144-iii



Ps. Fi-dé- lis Dómi-nus in ómni-bus *verbis* su- is : * et sanctus in



ó mni-bus o-pé-ri-bus su- is. *Flexe* : fá-ci- et : †

Allevat Dóminus omnes qui **córruunt** : * et érigit *omnes* **elísos**.

Oculi ómnium in te *sperant*, **Dómine** : * et tu das escam illórum in témpore *opportúno*.

Aperis tu *manum tuam* : * et imples omne ánimab *benedictió*ne.

Justus Dóminus in ómnibus *viis suis* : * et sanctus in ómnibus *opéribus suis*.

Prope est Dóminus ómnibus in-
vocántibus eum : * ómnibus in-
*vocántibus eum in veritá*te.

Voluntátem timéntium se
fáciet : † et deprecaciónem
eórum exáudiet : * et salvos **fá**ciet
eos.

Custódit Dóminus omnes
diligéntes se : * et omnes pec-
catóres **dispér**det.

Laudatióne Dómini loquétur os
meum : * et benedícat omnis caro
nómini sancto ejus in *sáculum*, et

Le Seigneur est vrai en tout ce
qu'il dit, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Le Seigneur soutient tous ceux
qui tombent, * il redresse tous les
accablés.

Les yeux sur toi, tous, ils es-
pèrent : * tu leur donnes la
nourriture au temps voulu ;

Tu ouvres ta main : * tu rassasies
avec bonté tout ce qui vit.

Le Seigneur est juste en toutes ses
voies, * fidèle en tout ce qu'il fait.

Il est proche de ceux qui l'in-
voquent, * de tous ceux qui
l'invoquent en vérité.

Il répond au désir de ceux qui le
craignent ; * il écoute leur cri : il les
sauve.

Le Seigneur gardera tous ceux qui
l'aiment, * mais il détruira tous les
impies.

Que ma bouche proclame les
louanges du Seigneur ! * Son Nom

in *sæculum sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

très saint, que toute chair le bénisse
toujours et à jamais !

Capitule

Rm. 13 : 11

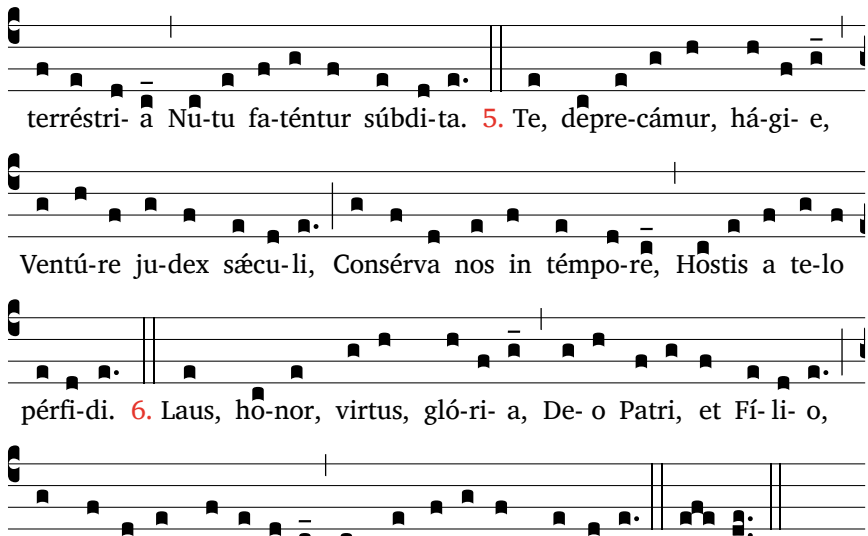
Fratres : Hora est iam nos de somno
súrgere : † nunc enim própior est
nostra salus, * quam cum credídi-
mus.

Frères, l'heure est déjà venue de sor-
tir de votre sommeil. Car le salut est
plus près de nous maintenant qu'à
l'époque où nous sommes devenus
croyants.



Hy.
4

Ondi-tor alme sí-de-rum, Æ-térna lux cre-dénti- um, Christe,
red-émptor ómni- um, Ëxáudi pre-ces súpli-cum. *2.* Qui cón-do-lens
inté-ri-tu Mortis per-í-re *sæcu-lum*, Salvásti mundum lángui-dum,
Dò-nans re- is remé-di- um, *3.* Vergēte mundi véspe-re, U-ti sponsus
de thá-lamo, Egréssus ho-nestís-simā Vír-gi-nis matris cláusu-la.
4. Cu-jus forti po-ténti- æ Ge-nu curvántur ómni- a ; Cæ-lésti- a,



terréstri- a Nū-tu fa-téntur súbdi-ta. 5. Te, dēpre-cámur, há-gi- e,
 Ventú-re ju-dex sǣcu-li, Consérva nos in témpo-re, Hóstis a te-lo
 pérfi-di. 6. Laus, hō-nor, virtus, gló-ri- a, De- o Patri, et Fí-li- o,
 Sancto simul Pa-rácli-tō, in sǣ-cu-ló-rum sǣcu-la. A- men.

Bienfaisant créateur des cieux, Pour toujours soleil des croyants, Ô rédempteur du genre humain, Christ, entends nos voix suppliantes.

Compatissant devant la mort Dont notre siècle périssait, Tu sauvas le monde épuisé, Donnant aux pécheurs le remède.

Comme un époux dans le soleil Quand le monde allait vers sa nuit, Tu sortis du jardin fermé D'une Vierge, mère et bénie.

℣. Rorate, cæli, désuper, et nubes pluant iustum.

℟. Aperiátur terra, et germinet Salvatórem.

Devant ta souveraineté Tout être fléchit le genou; Tout dans le ciel et ici-bas S'avoue soumis à ta puissance.

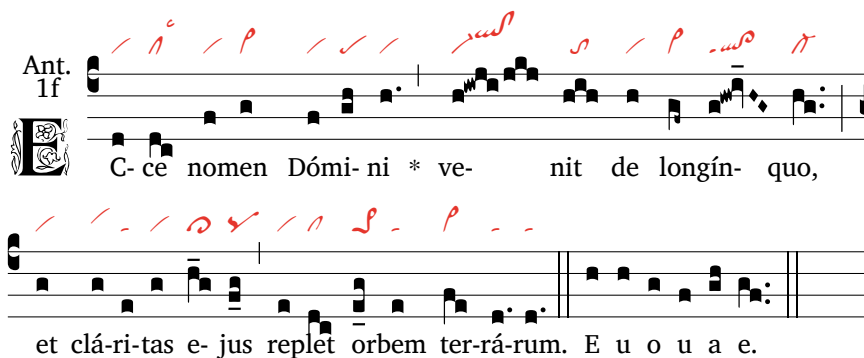
Notre foi t'implore, ô très saint, Toi qui viendras juger ce temps, De nous protéger aujourd'hui Du trait de l'ennemi perfide.

Ô Christ, ô Roi plein de bonté, Gloire à toi et gloire à ton Père, Avec l'Esprit Consolateur, A travers l'infini des siècles!

℣. Cieux, répandez la rosée et que les nuées fassent pleuvoir le Juste.

℟. Que la terre s'ouvre et germe le Sauveur.

Ant.
1f



C- ce nomen Dómi- ni * ve- nit de longín- quo,
et clá-ri-tas e- jus replet orbem ter-rá-rum. E u o u a e.

A. Voici que le nom du Seigneur vient de loin, toute la terre est pleine de sa gloire.

Cantique de Marie



Ps. Magní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num. 2. Et exsultá- vit
spí- ri- tus me- us * in De- o sa- lu- tá- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen ejus.

Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericórdiæ suæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini ejus in sæcula.

Gloría Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Mon âme exalte le Seigneur, * exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; * désormais tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; * Saint est son Nom !

Sa miséricorde s'étend d'âge en âge * sur ceux qui le craignent.

Déployant la force de son bras, * il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, * il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, * renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël son serviteur, * il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères, * en faveur d'Abraham et sa descendance à jamais.

Sicut erat in principio, *et nunc, et semper*, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Oraison

Excita, quæsumus, Dómine, poténtiam tuam, et veni : ut ab imminéntibus peccatórum nostrórum perículis, te mereámur protegénte éripi, te liberánte salvári : Qui vivis et regnas cum Deo Patre, in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

℣. Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Réveille ta puissance, Seigneur, et viens : dans le grand péril où nous sommes à cause de nos péchés, sois le défenseur qui nous délivre et le libérateur qui nous sauve. Toi qui vis et règnes avec le Père dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu, pour les siècles des siècles.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.



℣. Bénissons le Seigneur. ℟. Nous rendons grâces à Dieu.

℣. Fidélium ánimæ per misericórdiam Dei requiéscent in pace.

℟. Amen.

℣. Que par la miséricorde de Dieu, les âmes des fidèles trépassés reposent en paix.

℟. Amen.